

Vesperdienst zondag 18 juni 2023
19.00 uur Oude kerk Voorburg

Voorganger: ds. Leneke Marchand
Organist: Hans Houtman
Sweelinck Ensemble o.l.v. Janko Franje

Muziek

Orgel: Chromatic, from "Three quiet preludes- Alec Rowley (1892-1958)

Koor: *Set me as a seal upon thine heart*, William Walton (1902-1983)

Stilte

Openingsvers



Heer, o-pen mijn lippen.

Mijn mond zal zingen van uw eer.

God, kom mij te hulp.

Heer, haast U mij te helpen.

Liedboek Online

Koor en orgel: Greater love hath no man- John Ireland (1879-1962)

Many waters cannot quench love,
neither can the floods drown it.
Love is strong as death.
Greater love hath no man than this,
that a man lay down his life for his friends.

Who his own self bare our sins in his own
body on the tree,
That we, being dead to sins,
should live unto righteousness.
Ye are washed, ye are sanctified,
ye are justified in the name of the Lord
Jesus.

Ye are a chosen generation,
a royal priesthood, a holy nation;
That ye should show forth the praises of
him who hath call'd you out of darkness
into his marvellous light.
I beseech you brethren, by the mercies of
God, that you present your bodies, a living

Een overvloed aan water kan de liefde niet
blussen, noch kan een overstroming haar
laten verdrinken. De liefde is sterk als de dood.
Een grotere liefde dan deze bestaat niet,
dat een mens zijn leven geeft voor zijn
vrienden.

Hij zelf heeft onze zonden gedragen,
lijfelijk op het kruishout,
opdat wij, dood voor de zonden,
in gerechtigheid zouden leven.
U bent zuiver, u bent geheiligd,
u bent gerechtvaardigd door de naam van
de Heer Jezus.

U bent een uitverkoren geslacht, een
koninklijk priesterschap, een heilige natie;
opdat u zult verkondigen de deugden van
Hem die u heeft geroepen uit de duisternis
tot Zijn wonderbaarlijke licht.
Ik bid u, broeders, door de genade van
God, dat u uw lichaam geeft als een levend

sacrifice, holy, acceptable unto to God,
which is your reasonable service.

offer, heilig, God welbehaaglijk, als een
gepaste dienstbaarheid.

Lofprijzing (L195, Ere zij de Vader)

Psalmgebed: Psalm 91 (gelezen)

Koor: *Let all mortal flesh keep silence*, Edward Bairstow (1874-1946)

Let all mortal flesh keep silence
and stand with fear and trembling,
and lift itself above all earthly thought.
For the King of kings and Lord of lords, Christ
our God, cometh forth to be our oblation,
and to be given for Food to the faithful.

Before Him come the choirs of angels
with every principality and power;
the Cherubim with many eyes, and wingèd
Seraphim,
who veil their faces as they shout exultingly the
hymn:
Alleluia!

Laat al het sterfelijk vlees stilzwijgen
en met angst en beven stilstaan
en zich verheffen boven al het aardse denken.
Want de koning der koningen en de Heer der
heren, Christus onze God, kwam om onze
offerande te zijn en om als voedsel aan de
gelovigen te worden gegeven.
De engelenkoren komen tot Hem met alle
heerlijkheid en kracht;
De cherubijnen met hun vele ogen, en de
gevleugelde serafijnen,
Die hun gezicht sluieren bij het uitbundig zingen
van de hymne:
Halleluja!

Eerste lezing: Habakuk 1: 1-11 en 2: 2-3, 14, 20

Koor en orgel: *For lo, I raise up*, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

For, lo, I raise up that bitter and hasty nation,
Which march through the breadth of the earth,
To possess the dwelling places that are not
theirs.
They are terrible and dreadful, Their judgment
and their dignity proceed from themselves.

Their horses also are swifter than leopards, And
are more fierce than the evening wolves.
And their horsemen spread themselves,
Yea, their horsemen come from far.
They fly as an eagle that hasteth to devour,
They come all of them for violence; Their faces
are set as the east-wind, And they gather
captives as the sand.
Yea, he scoffeth at kings, And princes are a
derision unto him. For he heapeth up dust and
taketh it.

Then shall he sweep by as a wind that shall pass
over, And be guilty, Even he, whose might is his
God.
Art not thou from everlasting, O Lord, my God,
mine Holy One?
We shall not die.
O Lord, thou hast ordained him for judgement,

Ik laat de Chaldeeën komen, dat grimmige,
onstuimige volk, dat de hele aarde doorkruist
om andermans woonplaatsen te bezetten.
Geducht en gevreesd is het, het stelt zijn eigen
wet, vertrouwt op eigen macht.

Sneller dan panters zijn hun paarden,
feller dan wolven in de avond.
Hun ruiters komen aangestormd, van ver komen
ze aangevlogen, als gieren duiken ze op hun
prooi.
Dat hele volk komt aangeraasd, met geweld rukt
het op; onstuitbaar als de oostenwind maakt
het zo veel gevangenen als er zand is bij de zee.
Met koningen drijft het de spot, met
aanvoerders speelt het een spel, om vestingen
lacht het: het werpt wat aarde op en neemt ze
in.

Dan trekt het verder als een voortrazende
stormwind. Maar boeten zal wie van zijn kracht
zijn god maakt.
Bent U, HEER, niet altijd mijn God, mijn Heilige
geweest?
Wij zullen toch niet sterven?
Om het vonnis te voltrekken, HEER, hebt U de

And thou, O Rock, hast established him for correction.

I will stand upon my watch and set me upon the tower, And look forth to see what he will say to me, And what I shall answer concerning my complaint.

And the Lord answered me and said:

The vision is yet for the appointed time, And it hasteth toward the end, and shall not lie: Though it tarry, wait for it, because it will surely come.

For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the Lord, As the waters cover the sea.

But the Lord is in his holy temple:

Let all the earth keep silence before Him.

Chaldeeër opgeroepen, U hebt hem ertoe bestemd, o rots, om ons te straffen.

Ik ga staan op mijn wachttoren, betrek mijn post op het bolwerk, kijk uit om te zien wat de HEER mij zal zeggen, wat Hij mij antwoordt op mijn verwijt.

Dit was het antwoord van de HEER.

Het visioen wacht tot zijn tijd gekomen is, het getuigt ervan, het liegt niet.

Ook al is het nog niet vervuld, wacht maar, het komt zeker, het zal niet uitblijven.

Maar zoals de zee vol water is, zo zal de aarde vol zijn van kennis van de majesteit van de HEER. De HEER troont in zijn heilig paleis.

Aarde, wees stil voor Hem

Tweede lezing: Openbaring 21: 1-4

Koor en orgel: *And I saw a new heaven*, Edgar Leslie Bainton (1880-1956)

1. And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

2. And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

3. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4. And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

1 Ik zag een nieuwe hemel en een nieuwe aarde. Want de eerste hemel en de eerste aarde zijn voorbij, en de zee is er niet meer.

2 Toen zag ik, Johannes, de heilige stad, het nieuwe Jeruzalem, uit de hemel neerdalen, bij God vandaan. Ze was als een bruid die zich mooi heeft gemaakt voor haar man en hem opwacht.

3 Ik hoorde een luide stem vanaf de troon, die uitriep: 'Gods woonplaats is onder de mensen, Hij zal bij hen wonen. Zij zullen zijn volken zijn en God zelf zal als hun God bij hen zijn.'

4 Hij zal alle tranen uit hun ogen wissen. Er zal geen dood meer zijn, geen rouw, geen jammerklacht, geen pijn, want wat er eerst was is voorbij.'

Meditatie

Muziek

Koor: *Bring us, o Lord God*, William Henry Harris (1883-1973)

Bring us, O Lord God, at our last awakening into the house and gate of heaven, to enter into that gate and dwell in that house, where there shall be no darkness nor dazzling, but one equal light; no noise nor silence, but one equal music;

O Heer God, voer ons bij het laatste ontwaken naar het huis en de poort van de hemel; dat wij ingaan in die poort en vertoeven in dat huis, waar geen duisternis zal zijn en geen verblinding, maar eenzelfde zacht schijnsel; geen herrie, geen stilte, maar eenzelfde rustige muziek;

no fears nor hopes,
but one equal possession;
no ends nor beginnings,
but one equal eternity,
in the habitation of thy glory and dominion,
world without end.

Amen.

geen leven tussen vrees en hoop,
maar een leven in geestelijk evenwicht;
geen leven dat steeds eindigt en elke keer
opnieuw moet beginnen, maar eenzelfde
zachtmoedige eeuwigheid, omgeven door uw
glorie en uw heerlijkheid, tot in de eeuwen der
eeuwen.

Amen.

Gebeden

Dankgebed en voorbeden – Stilte – Avondgebed

Iedere voorbede wordt afgesloten met:



God, wees ons al - len nabij!

Zingen: Lied 756: 1,2, 4 en 5

Zegenbede:

***De vrede Gods, die alle verstand te boven gaat,
zal uw harten en gedachten behoeden
in Christus Jezus: Amen.***

Muziek

Koor en orgel: *A Gaelic blessing*, John Rutter (b. 1945)

Deep peace of the running wave to you.
Deep peace of the flowing air to you.
Deep peace of the quiet earth to you.
Deep peace of the shining stars to you.
Deep peace of the gentle night to you.
Moon and stars pour
their healing light on you.
Deep peace of Christ,
of Christ the light of the world to you.
Deep peace of Christ to you.

Diepe vrede van de lopende golf aan u.
Diepe vrede van de stromende lucht aan u.
Diepe vrede van de stille aarde aan u.
Diepe vrede van de stralende sterren aan u.
Diepe vrede van de zachte avond aan u.
Maan en sterren gieten
hun helende licht over u.
Diepe vrede van Christus,
van Christus, het licht van de wereld aan u.

Diepe vrede van Christus aan u.

Orgel: Diatonic, from "Three quiet preludes- Alec Rowley

Collecte, ter bestrijding van de kosten, aan de uitgang

Sacred English choral music of the 20th century

Het programma kenmerkt zich door een thematische eenheid: alle gekozen werken zijn van Britse componisten uit eenzelfde tijdperiode en alle muziek is geschreven voor liturgisch gebruik.

Ook met deze criteria blijft de hoeveelheid goede muziek waaruit kan worden gekozen echter zeer groot. In onze keuzes voor dit programma hebben we gezocht naar een goede aansluiting tussen de stukken, zowel qua tekst als voor wat betreft tonsoorten en muzikale sfeer, zodat het programma gezien kan worden als één geheel. Dat geheel is echter alles behalve eenvormig of eentonig!

De muziek kenmerkt zich namelijk door uitersten: in tempo, ritme, dynamiek, klankkleur, harmonisatie en sfeer. Sommige stukken zijn eenvoudig gecomponeerd en voor vierstemmig koor acapella geschreven, ander werken zijn uiterst complex met zeer uiteenlopende partijen voor de zangers en hebben een uitdagende en meeslepende orgelpartij.

Het valt bij alle werken op dat de verschillende componisten hebben geprobeerd met hun verklanking precies het juiste gevoel op te roepen en de essentie van de teksten te vangen. Naar ons idee dienen tekst en muzikale middelen uiteindelijk hetzelfde doel. De essentie van de *Sacred English choral music* is wellicht het zoeken naar schoonheid en verstillend, zodat tekst en muziek ons, soms al worstelend, los kunnen maken van het hier en nu en ons openstellen voor dat wat tijd en plaats overstijgt.

Meer informatie over de Oude Kerk, of wil je in gesprek?

www.oudekerkvoorburg.nl

www.protestantsegemeentevorburg.nl

Ds. Leneke Marchand hmarchand@hotmail.nl

Ds. Giel Schormans wfschormans@hotmail.nl